

Advanced groundscape solutions

**Gianni  
Ferrari**



FR DE NL



### Cabine

Cabine rigide à surfaces vitrées; les vitres sont trempées homologuées. Système de ventilation avec filtre anti-poussière et chauffage. Portes à serrures extérieures et ouverture assistée par vérin à gaz. Pare-brise avec compas d'ouverture et essuie-glaces avant électrique. Phares et rétroviseurs pour la circulation routière. Phares de travail arrière. Lampe d'accueil à l'intérieur. Cabine montée sur silentbloks, basculante pour l'accès aux organes de transmission de la machine. Portes faciles à démonter.

### Kabine

Starre Kabine mit Glasoberflächen; Scheiben aus zugelassenem Hartglas. Belüftungsanlage mit Staubschutzfilter und Heizung. Türen mit Außenschlössern und Öffnungssystem mit Gasdruckfedern. Ausstellbare Windschutzscheibe und elektrischer Frontscheibenwischer. Scheinwerfer und Rückspiegel für den Straßenverkehr. Hintere Arbeitsbeleuchtung. Innenbeleuchtung. Die Kabine ist auf Silentblöcke montiert und kippbar zum mühelosen Zugriff auf die Antriebsorgane der Maschine. Die Türen sind leicht abnehmbar.

### Cabine

Cabine met goedgekeurde glazen ramen. Ventilatiesysteem met antistoffilter en verwarming. Deuren met sloten en openingsstelsel met gasdrukveren. Voorruit te openen met elektronische ruitenwisser. Koplampen en spiegels voor gebruik op de weg. Werklampen achter. Binnenverlichting. De cabine is gemonteerd op silent blocks en kan voorover gekiept worden zodat de motor en transmissie toegankelijk blijven voor onderhoud. De deuren zijn eenvoudig te verwijderen.



### Turbine à neige

Turbine à deux étages pour l'élimination de grandes quantités de neige en plein air. Rotation hydraulique de la goulotte d'expulsion et inclinaison du déflecteur à réglage manuel. Hélices frontales Ø 40 cm munies de dentelures brise-glace. Hauteur de travail 65 cm. Lame inférieure en acier réglable et remplaçable et pieds d'appui réglables. Protection en plexiglas pour l'opérateur si utilisée sans cabine.

### Schneeturbine

Zweistufige Turbine für das Räumen von großen Schneemassen auf Freigelände. Hydraulische Rotation des Auswurfkamins und manuell verstellbare Neigung des Deflektors. Vordere gezähnte Frässhnecke Ø 40 cm, auch für vereisten Schnee geeignet. Arbeitshöhe 65 cm. Untere Stahlschürfleiste einstellbar und auswechselbar; Stützfüße verstellbar. Plexiglasschutz für den Bediener bei Benutzung ohne Kabine.

### Sneeuwblazer

Dubbeltraps sneeuwblazer voor het verwijderen van grote hoeveelheden sneeuw op open vlaktes. Hydraulisch roterende uitworppijp en handmatig verstelbare deflector. Ø 40 cm sneeuwrees, ook geschikt voor bevroren sneeuw. Werkhoogte 65 cm. Onderste freesgedeelte verstelbaar en vervangbaar met verstelbare slossen. Gemonteerd met plexiglas scherm om de bestuurder te beschermen wanneer er geen cabine aanwezig is.



130



Ø 40



180°





### Balayeuse à rouleau - Lame à neige

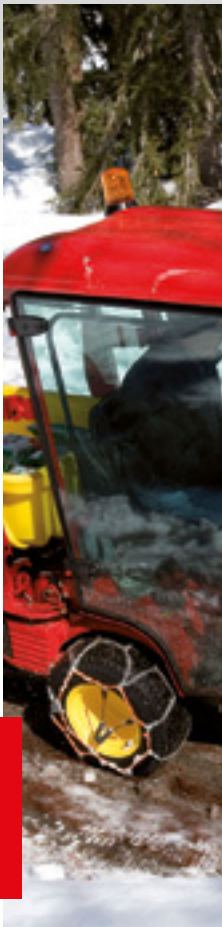
Pour enlever la neige fraîche des routes, des parkings, des allées et des trottoirs. Les deux dispositifs sont basculants pour s'adapter au terrain et orientables hydrauliquement sur les deux côtés. La balayeuse à rouleau est munie d'une vanne pour le réglage hydraulique de la vitesse de rotation et de roues d'appui réglables pour la hauteur de travail. Le couteau racleur de la lame à neige est en caoutchouc et peut-être changé.

### Kehrwalze - Schneeschild

Zum Räumen von frischem Schnee auf Straßen, Parkplätzen, Wegen und Bürgersteigen. Beide Geräte sind pendelnd, um sich an das Gelände anzupassen und beidseitig hydraulisch verstellbar. Die Kehrwalze ist mit einem Ventil für die hydraulische Einstellung der Drehzahl versehen und die Arbeitshöhe ist mittels der Räder einstellbar. Die Schürfleiste des Schneeschildes besteht aus auswechselbarem Gummi.

### Veegborstel - Sneeuwschuif

Geschikt voor het verwijderen van verse sneeuw op wegen, parkeerterreinen en voetgangerspaden of trottoirs. Beide aanbouwwerktuigen zijn terreinvolgend en met hydraulische hoekverstelling aan beide kanten. De veegborstel is uitgevoerd met hydraulisch regelbare snelheid en in hoogte verstelbare steunwielen voor het instellen van de werkhogte. De sneeuwschuif is uitgevoerd met een vervangbare rubberen slijtstrip.



cm  
140

cm Ø 45

± 30°



cm  
130

± 30°



**Épandeur.** On peut épandre du sel, du sable, des gravillons, de l'engrais et des granulats de différents types et poids spécifiques. Grâce au tableau de contrôle du poste de conduite, la largeur d'épandage peut être changée en marche de 0,8 m (trottoirs) jusqu'à 5 m (routes, parkings). Fabriqué en matériaux anticorrosion : distributeur et plateau d'épandage en acier inox et récipient en polyéthylène. Le système de fixation par charnière permet l'accès au bac de la machine dans lequel sont déposés les sacs de sel, de sable, etc.

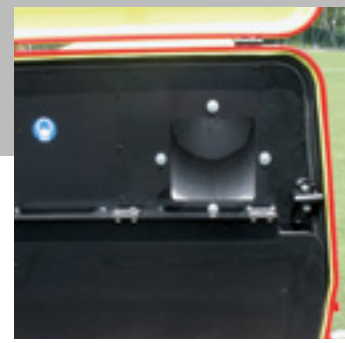
**Salzstreuer.** Zum Ausbringen von Salz, Sand, Getreide, Düngemittel und Granulate jeder Art und spezifischen Gewichts. Dank der Steuertafel am Fahrerplatz kann die Streubreite während des Fahrens von 0,8 m (Gehwege) bis zu 5 m (Straßen, Parkplätze) eingestellt werden. Hergestellt aus rostfreien Materialien: Dosierschieber und Streuplatte sind aus rostfreiem Edelstahl und der Streugutbehälter ist aus Polyäthylene. Der spezielle Haltebügel mit Scharniersystem ermöglicht den Zugriff auf den Behälter der Maschine, in dem das Streugut wie Salz, Sand usw. mitgeführt wird.

**Strooier.** Geschikt voor het strooien van zout, zand, split, kunstmest van verschillende soorten, gewichten en maten. Door middel van een bedieningspaneel dat aan de bestuursderkant gemonteerd wordt kan de strooibreedte tijdens het rijden - van 0,8 m (voor stoepen) tot 5,0 m (voor wegen en parkeerterreinen) worden ingesteld. Gebouwd in roestvrij materiaal - de doseerschijf en strooiplaat zijn van roestvrij staal en de trechter van polyethylen. De speciale ophanging zorgt ervoor dat de trechter, waarin het te strooien materiaal (zout, zand, etc.) bewaard wordt, toegankelijk blijft.

L 105

cm  
80 ÷ 500





### Filtre anti-poussière

Pour éviter les fuites de poussière du bac. Filtre amovible, à utiliser en association aux balayeuses avec ramassage. Système autonettoyant à secouage automatique temporisé et commandé par le débrayage de la prise de force. Élément filtrant en tissu de polyester lavable.

### Staubschutzfilter

Zur Verhinderung von Staubaustritt aus dem Sammelbehälter. Abnehmbarer Filter zur Verwendung in Kehrräumen mit Auffangbehälter. Selbstreinigendes System durch automatisches Rütteln und zeitgeschaltet nach der Abschaltung der Zapfwelle. Filterelement aus waschbarem Polyestergewebe.

### Antistofffilter

Dit uitneembare filter is gemonteerd met een zelfreinigend systeem door automatisch schudden en ge-timed na uitschakeling van de aftakas. Filterelement van uitwasbaar polyester. Te gebruiken in combinatie met de frontveger.



### Balayeuse à deux étages avec ramassage et kit nébuliseur

Pour le nettoyage de routes, trottoirs et surfaces industrielles. La balayeuse travaille par l'action combinée de deux brosses frontales à soies mixtes acier/polypropylène et de deux brosses ventrales. L'application est complétée par le filtre anti-poussière et le kit nébuliseur d'eau pour humidifier la surface de travail et réduire la quantité de poussière soulevée par la rotation des brosses.

### Zweistufige Kehrrmaschine mit Auffangbehälter und Wassersprühanlage

Für die Reinigung von Straßen, Bürgersteigen und Betriebsflächen. Die Kehrrmaschine arbeitet mit dem kombinierten Betrieb von zwei Frontbürsten mit gemischten Borsten aus Stahl und Polypropylen und zwei Bürsten unten. Das Gerät wird vervollständigt durch einen Staubschutzfilter und einer Wassersprühanlage, die die Arbeitsoberfläche befeuchtet und den durch die Bürstenumdrehung aufgewirbelten Staub reduziert.

### Frontveger voor opvang en watersprenkelinstallatie

Voor het schoonvegen van wegen, stoepen en industriële oppervlakten. De veger werkt door twee zijborstels gemaakt van gemixte staal/propyleen borstels en twee middenborstels. De frontveger wordt gecompleteerd door het antistoffilter en de watersprenkelinstallatie die wordt gebruikt om het werkteerrein te bevochtigen en het opwaaien van stof te voorkomen.



120



40





## Balayeuse à rouleau

Pour le nettoyage de routes, trottoirs et surfaces industrielles. Basculante pour s'adapter au terrain et orientable hydrauliquement sur les deux côtés. La brosse à rouleau est munie d'une vanne pour le réglage hydraulique de la vitesse de rotation et de roues d'appui réglables pour la hauteur de travail.

## Kehrwalze

Für die Reinigung von Straßen, Bürgersteigen und Betriebsflächen. Pendelnd, um sich an das Gelände anzupassen und beidseitig hydraulisch ausrichtbar. Die Kehrwalze ist mit einem Ventil zur hydraulischen Einstellung der Drehzahl versehen und die Arbeitshöhe ist mittels den Rädern verstellbar.

## Veegborstel

Voor het schoonvegen van wegen, stoepen en industrieële oppervlakten. De veegborstel is terreinvolgend en met hydraulische hoekverstelling aan beide kanten. De veegborstel is uitgevoerd met hydraulisch regelbare snelheid en in hoogte verstelbare steunwielen voor het instellen van de werkhogte.



140



Ø 45



± 30°



## Tuyau aspire-feuilles

Le tuyau aspirateur est idéal pour ramasser de grandes quantités de feuilles, papiers, bouteilles en plastique, canettes et permet d'atteindre des espaces qui ne sont normalement pas accessibles à la machine. Embout en acier inox. L'application peut être complétée par une grille de filtrage dans le bac.

## Laubsaugschlauch

Der Saugschlauch ist ideal zum Ansaugen von großen Laubmengen, Papier, Plastikflaschen, Dosen und ermöglicht Stellen zu erreichen, die mit der Maschine sonst nicht zugänglich sind. Endstück aus rostfreiem Edelstahl. Das Gerät kann durch ein Filternetz im Behälter vervollständigt werden.

## Zuigslang

De zuigslang is ideaal voor het verzamelen van grote hoeveelheden blad, papier, plastic flessen en blikjes en geschikt voor het bereiken van plaatsen waar de machine niet kan komen. De slang is uitgevoerd met een roestvrijstalen zuigmond. Optioneel kan er een filterend net in de opvangbak worden gemonteerd.



5



Ø 16





## ENTRETIEN SURFACES SYNTHÉTIQUES PFLEGE VON SYNTHETISCHEN RASENFLÄCHEN KUNSTGRASONDERHOUD

### Balayeuse pour gazon synthétique avec matériau de remplissage

Pour l'entretien ordinaire des terrains de gazon synthétique remplis de granulats de caoutchouc et/ou de sable. La balayeuse enlève du terrain, la poussière, les feuilles, les filaments d'herbe synthétique cassés ou détachés etc et, grâce au tamis vibrant, la saleté est recueillie dans le bac, alors que le sable et les granulats sont laissés sur la surface. L'action de la balayeuse redresse les fibres et nivelle le terrain, remue et ameublisse en surface le matériau de remplissage et empêche les mousses et les mauvaises herbes de pousser. Cela permet de conserver la perméabilité et l'élasticité du terrain. Plusieurs tamis sont fournis pour les différents types de matériaux de remplissage. L'application est complétée par le filtre anti-poussière dans le bac.

### Kehrmaschine für Kunstrasen mit Füllung

*Für die ordentliche Wartung von Kunstrasen mit Gummigranulat- und/oder Sandfüllung. Die Kehrmaschine befreit das Feld von Staub, Laub, gebrochenen oder abgetrennten Kunstrasenfasern usw., wobei der Schmutz dank des Rüttelsiebs im Behälter gesammelt wird und der Sand und das Granulat dem Kunstrasen wieder zugeführt werden. Die Kehrmaschine dient zum Aufrichten der Kunstrasenfasern, zur Nivellierung der Oberfläche, zum Einbürsten von Sand und Gummigranulat sowie zur Vorbeugung gegen Moosbildung und Unkraut. Auf diese Weise bleiben Durchlässigkeit und Elastizität des Bodens erhalten. Zur Ausstattung gehören verschiedene Siebe für die unterschiedlichen Füllmaterialien. Das Gerät wird durch einen Staubschutzfilter im Behälter vervollständigt.*

### Frontveger voor granulaat- of zandgevulde kunstgrasvelden

Voor routinematig onderhoud van kunstgrasvelden, gevuld met rubbergranulaat en/of zand. De veger verwijdert stof, bladeren, afgebroken kunstgrasdeeltjes, etc. Dankzij de trillende zeef wordt het vuil opgevangen in de opvangbak en wordt het zand en rubbergranulaat op het kunstgras teruggeplaatst. De werking van de veger zorgt voor het oprichten van het kunstgras en egaliseert het oppervlak, het verplaatst en verdeelt de vulling en voorkomt de groei van mos en onkruid. Dit helpt de waterdoorlatendheid en elasticiteit van het oppervlak in stand te houden. Verschillende typen zeven zijn leverbaar voor verschillende vullingen. De veger is standaard met antistoffilter.



## Balayeuse pour gazon synthétique sans matériau de remplissage

Pour peigner et nettoyer les terrains entièrement formés de gazon synthétique (sans matériau de remplissage). Elle est aussi adaptée au nettoyage des pistes d'athlétisme en tartan. La balayeuse redresse les fibres et enlève la saleté du terrain (poussière, feuilles, filaments de gazon synthétique cassés ou détachés etc.) qui est ramassée dans le bac. La balayeuse latérale est indépendante et ne peut être activée que pour le travail près des bords. L'application est complétée par le filtre anti-poussière dans le bac.

## Kehrmaschine für Kunstrasen ohne Füllung

Zum Kämmen und Reinigen von Plätzen, die vollständig aus Kunstrasen bestehen (ohne Füllung). Sie ist ebenfalls für die Reinigung von Kunststoffbahnen (Tartanbahnen) geeignet. Die Kehrmaschine dient zum Aufrichten der Kunstrasenfasern und entfernt den Schmutz (Staub, Laub, gebrochene oder abgetrennte Kunstrasenfasern usw.), der im Behälter gesammelt wird. Die Seitenbürste arbeitet selbstständig und kann auch nur für die Bearbeitung nahe der Ränder betätigt werden. Das Gerät wird durch einen Staubschutzfilter im Behälter vervollständigt.

## Veger voor niet gevulde kunstgrasvelden

Deze veger kan worden gebruikt voor het vegen en schoonmaken van kunstgrasvelden zonder vulling. Ook geschikt voor het schoonmaken van atletiekbanen (tartanbanen). De veger zorgt voor het oprichten van het kunstgras en verwijdert vuil (stof, bladeren, afgebroken kunstgrasdeeltjes) dat in de opvangbak terecht komt. De veger is uitgevoerd met een zijborstel welke onafhankelijk bediend wordt en geschikt is voor het werken langs zijkanten of onhandige gebieden. De veger is standaard met antistofffilter.

